

priorità, per esempio per la pianura padana e i laghi italo-svizzeri; ma la realizzazione tarda.

Per la Svizzera, la situazione permene insoddisfacente. Di conseguenza, dopo lo svolgimento di un incontro informale fra i capi di delegazione della Commissione internazionale, tenutosi a Milano il 16 gennaio 1992, nel corso del quale la delegazione italiana ha esposto la difficile situazione esistente in Italia, il consigliere federale Flavio Cotti ha preso l'iniziativa di indirizzarsi, con una lettera del 12 febbraio 1992, al suo omologo italiano, senatore Giorgio Ruffolo, per invitarlo a dichiarare zona sensibile ai sensi delle direttive della Comunità europea il Lago di Lugano e il Lago Maggiore.

Präsident: Der Interpellant ist von der Antwort des Bundesrates teilweise befriedigt

92.3015

Interpellation Zisyadis Misshandelte Kinder Enfance maltraitée

Wortlaut der Interpellation vom 30. Januar 1992

Der Bundesrat ist beauftragt worden, dem Parlament einen Bericht über Kindsmisshandlungen und über die Verbreitung dieses Phänomens in der Schweiz vorzulegen. Dieser Bericht sollte unter anderem die Ursachen der Kindsmisshandlungen ergründen und Massnahmen zu deren Behebung vorschlagen. Wann wird der Bundesrat endlich den Inhalt dieses Berichts, der schon vor zwei Jahren fertiggestellt worden ist, bekanntgeben?

Texte de l'interpellation du 30 janvier 1992

Le Conseil fédéral a été chargé de soumettre au parlement un rapport sur l'enfance maltraitée et l'étendue du phénomène dans notre pays. Cette étude devait en outre analyser les causes de ces mauvais traitements et proposer des mesures propres à y mettre fin. Quand donc le Conseil fédéral va-t-il enfin faire connaître le contenu de cette étude déposée il y a plus de deux ans?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Spielmann (1)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 8. April 1992
Rapport écrit du Conseil fédéral du 8 avril 1992

Par un postulat du 18 juin 1987, Mme Stamm Judith, conseillère nationale, a invité le Conseil fédéral à présenter un rapport sur le phénomène de l'enfance maltraitée en Suisse. Le Conseil fédéral s'étant déclaré prêt à accepter ce postulat, celui-ci lui a été transmis. En 1988, le Département fédéral de l'intérieur a institué un groupe de travail ad hoc. Dans l'intervalle, de vastes enquêtes ont été entreprises. Il est inexact de prétendre que l'étude a été déposée il y a plus de deux ans. Le rapport se trouve actuellement en phase finale de rédaction et sera approuvé prochainement par le groupe de travail. La publication est prévue pour l'été 1992.

Präsident: Der Interpellant ist von der Antwort des Bundesrates befriedigt

92.3047

Interpellation Tschopp Unterstützung des Projekts «Grünhelme» am Umweltgipfel in Rio «Casques verts» pour le Sommet de la Terre à Rio

Wortlaut der Interpellation vom 2. März 1992

Ich frage den Bundesrat an, ob er bereit ist, unverzüglich beim Generalsekretär der Vereinten Nationen und bei Herrn M. K. Tolba, Exekutivdirektor des Umweltprogramms der Vereinten Nationen, vorstellig zu werden und sie unserer vollen Unterstützung für die «Grünhelme» zu versichern.

Steht der Bundesrat der Idee, einen wirkungsvollen Interventionsmechanismus für den Fall von Umweltkatastrophen zu schaffen, weiterhin wohlwollend gegenüber?

Wenn ja, gedenkt er, die Unterstützung, die er dem provisorisch in Genf niedergelassenen Zentrum für dringliche Umweltmassnahmen zukommen lässt, auch in Zukunft zu gewähren oder gar auszubauen?

In diesem Zusammenhang frage ich den Bundesrat an, ob er die Möglichkeit einer konkreten Beteiligung des Schweizerischen Katastrophenhilfekorps und der Zivilschutzorganisation an Operationen, die in diesem Rahmen durchgeführt werden, prüfen kann.

Weiter frage ich den Bundesrat an, ob er bereit ist, die Schweizer Delegation an der Konferenz von Rio zu beauftragen, dem Projekt der Grünhelme in ihrer offiziellen Stellungnahme einen wichtigen Platz einzuräumen. Um einer solchen Erklärung Glaubwürdigkeit zu geben, wäre es wahrscheinlich angemessen, dem Umweltgipfel von Rio eine Konferenz auf diplomatischer Ebene über ein Rahmen-Uebereinkommen vorzuschlagen, welches die Grundsätze und die Modalitäten eines Interventionssystems festhält, das bei Umweltkatastrophen ein schnelles Eingreifen erlaubt. Diese Konferenz könnte von der Schweiz durchgeführt werden.

Texte de l'interpellation du 2 mars 1992

Compte tenu des considérations exposées dans le développement de la présente interpellation, je demande au Conseil fédéral s'il est disposé à intervenir dans les meilleurs délais auprès du Secrétaire général des Nations Unies ainsi qu'auprès de Monsieur M. K. Tolba, Directeur exécutif du PNUE, pour les assurer de tout notre appui au projet «Casques verts».

Au cas où le Conseil fédéral serait toujours favorable à l'idée de constituer un mécanisme efficace d'intervention en cas d'accident écologique majeur, est-ce qu'il entend continuer, voire accroître son soutien au Centre des Nations Unies pour l'assistance environnementale d'urgence, établi provisoirement à Genève?

Dans ce contexte, je demande au Conseil fédéral s'il peut examiner la possibilité d'une coopération concrète du Corps suisse en cas de catastrophes et des services de la protection civile à des opérations s'inscrivant dans ce cadre.

Dans le même ordre d'idées, je demande au Conseil fédéral s'il peut charger la délégation suisse à la Conférence de Rio d'accorder une place importante à ce projet des «Casques verts» dans sa déclaration officielle. Afin de rendre crédible une telle déclaration, il conviendrait probablement de proposer au Sommet de la Terre de Rio une conférence diplomatique sur une convention-cadre définissant les grands principes et les modalités pratiques d'un système d'intervention rapide en cas d'accident écologique, conférence dont la Suisse serait l'hôte.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Brunner Christiane, Campovino, de Dardel, Ducret, Eggly, Gros Jean-Michel, Poncet, Rebeaud, Wiederkehr (9)

Interpellation Zisyadis Misshandelte Kinder

Interpellation Zisyadis Enfance maltraitée

| | |
|---------------------|--|
| In | Amtliches Bulletin der Bundesversammlung |
| Dans | Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale |
| In | Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale |
| Jahr | 1992 |
| Année | |
| Anno | |
| Band | III |
| Volume | |
| Volume | |
| Session | Sommersession |
| Session | Session d'été |
| Sessione | Sessione estiva |
| Rat | Nationalrat |
| Conseil | Conseil national |
| Consiglio | Consiglio nazionale |
| Sitzung | 16 |
| Séance | |
| Seduta | |
| Geschäftsnummer | 92.3015 |
| Numéro d'objet | |
| Numero dell'oggetto | |
| Datum | 19.06.1992 - 08:00 |
| Date | |
| Data | |
| Seite | 1223-1223 |
| Page | |
| Pagina | |
| Ref. No | 20 021 307 |

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.